

30 GRAMOS, A PRIMEIRA NOVELA PUBLICADA EN GALICIA DO ARTISTA CONCEPTUAL PORTUGUÉS LEONEL MOURA

- Alvarellos Editora lanza ao mercado este verán unha obra fascinante do creador da “poesía robótica”.
- Un libro que combina novela negra, ensaio, diario íntimo... e que é todo un manifesto sobre a arte contemporánea

Reseña. Gianfranco andaba obsesionado polo contido das pequenas latas creadas por Piero Manzoni en 1961. Quería abrir unha delas para averiguar se eran realmente as feces do artista as que estaban dentro.

Este é o punto de partida dunha novela fascinante que, mesturando xéneros (realidade e ficción, novela negra, diario íntimo, ensaio...), percorre a arte máis subversiva e incomprendida do século XX.

(A tradución do portugués ao galego correu a cargo de Ramón Nicolás)

Leonel Moura (Lisboa, 1948) é un artista conceptual especializado en intelixencia artificial e arte robótica. Entre as súas creacións figuran os RAP (*Robots Action Painter*) que se mostran desde 2006 en exposición permanente no Museo Americano de Historia Natural de Nova York. En 2009 foi nomeado “Embaixador europeo da creatividade e a innovación”. É tamén autor dos libros: *Formigas*, *Vagabundos e Anarquía* (2003), *Robotarium* (2007) e *Poesía robótica* (2009), entre outros. Este é o seu primeiro libro publicado en galego e en Galicia.



Ficha técnica

Título: 30 gramos
Páxinas: 98
PVP: 11 €
Medidas: 14x21 cm
Idioma: galego
Tradución do portugués: Ramón Nicolás
ISBN: 978-84-89323-41-4
Encadernación: rústica con lapelas
Colección: Libros do Sarela



Rúa Sempre en Galiza, 4 (praza int.)
15706 Santiago de Compostela
Tel+ fax: + 34 981 52 21 37 + 34 609 90 88 52
correo@alvarellos.info
www.alvarellos.info

LEONEL MOURA:

“A ARTE É UNHA SUBVERSIÓN DO PENSAMENTO DOMINANTE”

- “A novela *30 gramos* é un manifesto”
- “A grande maioría das obras que se fan hoxe non teñen interese ningún”
- “Reducir a arte ao emocional é unha estupidez”

Entrevistamos ao artista conceptual e escritor lisboeta Leonel Moura trala aparición no mercado literario galego da súa peculiar novela *30 gramos* (Alvarellos Editora, 2010), traducida polo profesor e crítico Ramón Nicolás.

Pregunta: A mestura de xéneros caracteriza esta obra: entre ficción e non-ficción, con características da novela negra, diario íntimo, ensaio.... ¿Cómo definiría vostede a “30 gramos”?

Resposta: Os xéneros literarios estancos e ben definidos son cousa do pasado. Vivimos nunha época de forte impulso combinatorio. A mestura é máis creativa cá uniformidade. Pero isto, para min, non significa que escribir se resume nun xogo de palabras. O sentido é importante. A novela *30 gramos* é un manifesto.

P. Qué pretende coa obra?: ¿Abrir as mentes para que a xente recoñeza o feito artístico onde aparentemente non o hai? Ou, realmente –e a través dunha fonda carga irónica– cuestionar moita da arte contemporánea?

R. Son parte da historia da arte do meu tempo. A partir deste punto de vista, non podo deixar de ollar como a maior das ironías o que se fai e di en nome da chamada arte contemporánea. A grande maioría das obras que se fan hoxe non teñen interese ningún. E as que o teñen fanno embarulladas nun discurso de lexitimación que contraría aquilo que o artista realmente fixo. É o caso de Duchamp, ou de Pollock, por exemplo. É preciso ollar para a arte como aquilo que ela é realmente. Unha subversión do pensamento dominante.

P. Vostede dixo: “Arte e ciencia son dúas formas de coñecemento, cunha diferenza: a ciencia resolve problemas; a arte crea problemas”. Pode ser este o obxectivo final da súa obra?

R. A arte non se somete ao principio da obxectividade da ciencia. É unha forma de coñecemento radicalmente aleatorio. Nese aspeto está mais preto do mecanismo de evolución natural, tal como foi descrito por Darwin. O que significa que produce moito lixo, mas tamén, por veces, grandes saltos evolutivos. A “invención” da arte abstrata, por exemplo, é un marco fantástico.

P. Vostede é tamén autor da “Poesía robótica”. No “Manifesto da poesía robótica” di que “consideracións como Ser ou non Arte ou a ausencia do



alvarellos

EDITORIA

emocional son pura perda de tempo e un desvío do esencial". Qué é o esencial en arte?

A arte é unha historia particular da evolución do coñecemento e da intelixencia humanas. O esencial é polo tanto evolucionar. Abrir novos horizontes, explorar ideas radicalmente orixinais. Crear novas combinacións de xenes, ou de "memes", como lles chamou Richard Dawkins.

Reducir a arte ao emocional é unha estupidez.

P. Expresión artística e expresión escrita van xuntas na súa carreira. A literatura é para vostede un marco para reflexionar sobre a arte?

R. Gústame escribir. Sempre escribín moito. A escrita é unha técnica de visualización, igual que deseñar, a man ou hoxe no ordenador, con CAD ou 3D. Só que coa escrita podemos deseñar mais que obxectos. Podemos deseñar nubes de pensamentos.

P. "30 gramos" é a primeira obra súa que aparece publicada en Galicia e en galego, e nos próximos meses será traducida por esta editorial tamén ao castelán. Qué significa para vostede poder entrar con esta novela no mercado de Galicia e logo no español?

R. Cando se publica é para ser lido por moitas persoas. Hoxe vivimos no mundo e non nun determinado país. Esa debe ser a ambición mínima de quen fai algo creativo.

P. Por último, ¿tivo ou ten Leonel Moura algunha conexión con Galicia, personal ou profesional?

R. Teño amigos na Galicia. E memorias de viaxes. Non é pouco.

- Para contactar con **Leonel Moura**: leonel.moura@mail.telepac.pt
+351 967610333 (do 20 de xullo ao 20 de agosto está en San Paulo, Brasil, polo que hai que contar coa diferenza horaria).

- Para contactar co tradutor, **Ramón Nicolás**: ramon.nicolas@gmail.com, 670 73 43 84.

Área de Comunicación
Alvarellos Editora
correo@alvarellos.info
609 90 88 52

www.alvarellos.info



Rúa Sempre en Galiza, 4 (praza int.)
15706 Santiago de Compostela
Tel+ fax: + 34 981 52 21 37 + 34 609 90 88 52
correo@alvarellos.info
www.alvarellos.info